

## Inhaltsverzeichnis

Grußwort, Liselotte Funcke.....	8
Vorwort.....	11
Einleitung, Christian Petry .....	15
Baykurt, Fakir.....	21
..... Das griechische Kind	24
Ioannu, Jorgos .....	33
Liebe, Klaus.....	40
Ardiç, Engin.....	46
Lasanis, Napoleon .....	60
Peonidu, Elli.....	88
Faik, Sait .....	91
Hannsmann, Margarete .....	97
..... Athen	97
..... Brot und Wein	98
..... Blick von Lesbos auf die Türkei	99
..... Verbannungsinsel	99
..... Tempelrest auf Ägina	99
..... Pfad in Eftalu	100
..... Westküste	100
..... Bericht aus Athen 1967	101
Ritsos, Jannis .....	111
Poethen, Johannes .....	139
Kavafis, Konstantinos .....	146
Koutoulas, Ina.....	157
Artunkal, Fatma .....	163
Feyzioğlu, Yücel.....	176
Kutsukos, Ilias .....	190
Ince, Özdemir .....	196
Theodorakis, Mikis.....	200
Aziz, Ibrahim .....	213
..... Statt eines Vorworts	215
..... Ich umarmte die Sonne	215
..... Ich öffnete das Fenster meines Herzens	215
Kallianda-Galliu, Maria.....	224
Mathioudakis, Zacharias .....	239
Nadolny, Sten .....	244
Patapiou, Nasa .....	263

.....	Der Traum	263
.....	Diese Welt	264
.....	Ausdehnung	264
.....	Die Jäger	264
Nesin, Aziz .....	»Türkisch-Griechische Freundschaftsvereinigung«	272
Erdoğan, Kemal .....	Eines Tages kehre ich zurück	281
Ladaki, Fotini .....	Ein türkisch Kind	293
Çirak, Zehra.....	Kleine und große Angst	314
.....	Die Hand als Waffe in fünf Rechtfertigungen	314
Schöfer, Erasmus.....	Ein Stück von ihrem Leben lag im Sand	320
Sümer, Dincer.....	So ein schön müder Mann	332
Millas, Iraklis.....	Was sich wandelt	340
Mert, Necati .....	Gruß die Sonnen bloß	353
.....	Reste einer Wanderung	354
Erdem, Emine .....	Irgendwo weint eine Rose	369
Ören, Aras.....	Tatavla Mommesenstraße 1976	409
Dikmen, Sinası.....	Eine Reise durch Griechenland	412
Eckhardt, Klaus.....	Eine ganz alltägliche Geschichte	446
Bektaş, Cengiz.....	»Backstubenstraße mit einem Olivenbaum«	457
Safiris, Christos.....	Heimat des Kemal – Heimat des Nazim	470
Erdem, Hüseyin.....	Aus meiner Kindheit	484
Böseke, Harry .....	Sankt Martin	490
Mitru, Lilian .....	Auf Wiedersehen Kardaş	496
Mondis, Kostas.....	Ein Türkenkind in Kioneli 1966	502
.....	Ein Türkenkind in Kioneli 1966 (Variation)	502
.....	Türkische Invasion – Treuherzige Mutter eines Verschollenen	502
.....	Türkische Invasion II	502
.....	Die Erde am ersten Tag	502
.....	Warum nur so viele Ehrenmale	503
.....	Und nun	503
Enzensberger, Hans Magnus.....	Werter Mehmet Aksoy	508
Cumali, Necati.....	Die Angst	511
Brecht, Bertold.....	Die türkische Musik	544
.....	Heimkehr des Odysseus	544
.....	Antigone	544
.....	Auf die Nachricht von den Toryblutbädern in Griechenland	545
Seferis, Jorgos.....	Aus den Tagebüchern	550
Sotiriu, Dido .....	Geschichte einer Frau	560
Senocak, Zafer .....	Grenzlegende	589

Papanagnou, Miltiadis.....	Begegnung mit der Türkei	595
Charalambidis, Kyriakos.....	Dreimaster	615
.....	Sterbende Mutter	617
.....	Bei der Trauung seiner Tochter	617
.....	In Utero	618
Erdogan, Hülya.....	Sevdamu	627
Gianacacos, Costas.....	Mit dem Rücken zur Wand	637
.....	da es nun schneite	637
.....	Waffenruhe ...	637
.....	Ich bin es	638
.....	Ein Brief	638
Gürsel, Nedim.....	Ein Haus in Athen	644
Hikmet, Nazim.....	Der Mann mit der Nelke	661
.....	Im Waggon dritter Klasse	661
.....	Angina Pectoris	662
Ioannidis, Panos .....	Die Uniformen	668
Schiffer, Wolfgang .....	Verständigung	687
.....	Bahnhof	687
.....	Er warf ihm spöttelnd vor	687
.....	Mein Sohn	688
.....	Einfache Wünsche	688
.....	Warten	688
Matzuranis, Jorgos .....	Die Kinder des Meeres	693
Meyer, Jürgen .....	Fremde	699
.....	Kaltet Härz	699
.....	Nähe	699
.....	Das Leben kommt aus dem Magen	700
Torossi, Eleni .....	Brief an meinen Vater	708
Ludemis, Menelaos.....	Über Nazim Hikmet	720
Porichis, Sakis.....	Der Kredit	726
Toker, Arzu .....	Die Blüten der Nar	739
.....	Wieder in den Stunden	739
.....	Herrschsfreier Diskurs	740
Valasiadis, Jorgos .....	Mein Patenonkel und Aristoteles	748
Papadopoulos, Jakovos .....	Deine neuen Geschwister	756
Török, Imre.....	Die Fremde	764
.....	Die Frau des Märchensammlers	764
Venesis, Elias .....	Nacht des Asklepieion	770
Epilog von Christian Petry.....		789

Biographien.....	799
Inhaltsverzeichnis.....	836
Alphabetisches Inhaltsverzeichnis .....	843